

Übersetzungsworkshop Bosnisch/Kroatisch/Serbisch <–> Deutsch 7. – 10. Oktober 2021, Literaturhaus Wien

Ort: Literaturhaus, Seidengasse 13, 1070 Wien

Zeit: Donnerstag, 7. Oktober

Anreise vormittags

14:00 – 18:00 Workshop

19:00 Buchpräsentation Goran Ferčec: "Wunder wird es hier keine geben..." – Mascha Dabić im Gespräch mit dem Autor

Freitag, 8. und Samstag, 9. Oktober

9:30 bis 12:00 und 14:00 bis 18:00 Workshop

Sonntag, 10. Oktober

9:30 bis 13:00 Workshop

Abreise nachmittags

Leitung: Mascha Dabić und Andy Jelčić

Zielgruppe: Übersetzende BKS-D bzw. D-BKS, in möglichst ausgewogenem Verhältnis

Gemeinsam werden wir mögliche Antworten auf verschiedene Übersetzungsfragen erarbeiten und in der Diskussion unsere Standpunkte formulieren und argumentieren: Wie gebe ich Dialekte und Soziolekte wieder? Was lasse ich, was streiche ich, wenn der Raum begrenzt ist? Form oder Inhalt zuerst bei der Poesie? Kann man das, was sich gut liest, auch gut sprechen?

Nach Abschluss der Anmeldung werden die TeilnehmerInnen die Möglichkeit haben, den Ablauf mitzugestalten und Schwerpunkte zu setzen.

Sollte der Workshop wegen Corona-Beschränkungen nicht in Wien stattfinden können, ist eine virtuelle Durchführung geplant.

Kosten: Teilnahme, Unterkunft, Mittagessen und Kaffeepausen sind kostenlos. Die Reisekosten werden zumindest anteilig erstattet – bitte bei Anmeldung bekanntgeben.

Bewerbung bis 6. September mit kurzer Biobibliographie auf Deutsch an igue@literaturhaus.at

Mascha Dabić

Geboren in Sarajevo, lebt seit 1992 in Österreich. Übersetzerin von Literatur aus dem Balkanraum, Dolmetscherin und Lehrbeauftragte an der Universität Wien. Ihr Roman *Reibungsverluste* war auf der Shortlist für das beste Debut des Österreichischen Buchpreises 2017.

Andy Jelčić

Geboren in Ogulin, lebt in Zagreb. Übersetzer von Literatur, Sachbüchern, Dramen und Opern aus dem Deutschen und Englischen ins Kroatische, Autor und Publizist. Kroatischer Staatspreis für die beste Übersetzung 2008, Österreichischer Staatspreis für literarische Übersetzung 2017. Mehrere Preise als Autor von Kurzgeschichten.



 Bundesministerium
Kunst, Kultur,
öffentlicher Dienst und Sport

 traduki